



35 Years of Progress
三十五年的進程



Annual Report 2013
二零一三年報



Years of Progress
三十五年的進程

使命

Mission

中美交流基金會堅信了解和信任是雙邊關係的基石。我們的項目如橋樑般連接了中美兩國，促使雙方的政策制定者、商界領袖、學者、智庫、文化界和教育工作者進行開放且有建設性的交流。

The China-United States Exchange Foundation believes understanding and trust are the cornerstones of success for the world's most important bilateral relationship. Our programs serve as a critical bridge for the two countries by facilitating open and constructive exchanges between policy-makers, business leaders, academics, think tanks, cultural figures, and educators from the United States and China.

1978 1979 1980 1981 1982 1983 1984 1985 1986 1987 1988 1989 1990 1991 1992 1993 1994 1995 1996

Mission

Chairman's Message

Program Highlight

A Vision for US-China Relations: Investing in the Future

Engaging Thought Leaders

Engaging the People

Other Spheres of Influence

Deepening Engagement with Supporters

CUSEF in 2014

Governance and Structure

About the Foundation

使命

主席寄語

2013年工作回顧

中美關係新願景：投資未來

聯繫思想領袖

開展人文交流

全方位影響力

與各界人士加深聯繫

2014年工作願景

基金會架構

關於基金會

1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013

Chairman's Message

In June of this year, Presidents Xi Jinping and Barack Obama held an historic meeting in Sunnylands, California. The many hours that were devoted to their meetings, the breadth and depth of the discussions, and the informal, frank and honest nature of the discussions, were all unprecedented. At the end of the meeting, the two presidents called for the building of a new great power relationship between the two nations, thereby setting a new direction for the two countries to move forward. Since the historic meeting between Chairman Mao Zedong and President Nixon forty-two years ago, this summit meeting will be considered one of the most consequential.

Since the Sunnylands meeting, the Strategic and Economic Dialogue (SED) was held between senior members of both governments in July. Following this, Vice President Joe Biden visited Beijing in November for meetings with President Xi Jinping, Vice President Li Yuanchao, and other senior government officials. Both sets of meetings were successful in advancing the aims established by the two presidents at Sunnylands. Indeed, extensive agreement was reached to move the relationship forward in the area of people to people exchanges and increasing contacts between the two militaries. Most importantly, there were extensive agreements in such areas as energy security, climate change, food safety and further measures to increase economic cooperation between the two countries. These agreements, when successfully implemented, will result in benefits that will be clearly felt by the people of both nations.

We must, however, recognize that China and the United States have different histories and cultures, and are at different stages of economic development. Therefore, misunderstanding and mistrust does exist between the two peoples. Differences that could surface from time to time also exist between the two governments. For the relationship of the two countries to continue to improve, understanding needs to be built, trust needs to be enhanced, and differences need to be controlled and managed.

This is, indeed, the work of the China United States Exchange Foundation. During the course of 2013, the Foundation undertook two very important research projects with think-tanks from both countries. One of them is entitled US-China Economic Relations in the Next Ten Years: Towards Deeper Engagement and Mutual Benefit, and the other is entitled, China-

US Cooperation: Key to the Global Future. The two papers, issued in May and September 2013, respectively, provided academic support for the need to build a new great power relationship between the two countries. When they were unveiled in Washington and Beijing, they were very well received.

In addition to these efforts, the Foundation continues to expand all forms of people to people exchanges that could enhance understanding and mutual trust. Furthermore, the Foundation's web-site, launched some three years ago under the name China-US Focus, has enjoyed enormous success.

Five years have gone by since the establishment of our Foundation in Hong Kong. Much has been done. Much more still needs to be done. As our work in enhancing the US-China relationship expands, we are also placing our focus in such areas as the Foundation's human and financial resources development. I know, with your support, the Foundation will be able to continue to fulfill its mission in moving the relationship of the two countries forward.



Tung Chee Hwa
Chairman
China-United States Exchange Foundation
January 2014

主席寄語

今年6月，習近平主席在美國加州安納伯格莊園“陽光之鄉”與奧巴馬總統舉行了歷史性會晤。無論是互動的時間、交流的深度和廣度，以及坦率、誠懇的非正式談話形式，都是前所未有的。會晤後，兩國元首同意，共同努力構建中美新型大國關係，從而為兩國關係向前發展指明了方向。這是自從42年以前毛澤東主席與尼克遜總統歷史性會晤之後，又一次最重要意義的事件。

加州“習奧會”以來，中美政府高層在今年7月舉行了戰略與經濟對話。接着於11月，拜登副總統訪華，與習近平主席、李源潮副主席和其他中國高層官員進行了會談。這兩次交流成功地把兩國元首在安納伯格莊園達成的目標向前推進了一步。事實上，雙方達成的廣泛共識，不僅涉及到增進人文交流，也涉及到加強軍事接觸等問題。最重要的是，雙方在能源安全、氣候變化、食品安全和採取有力措施加強兩國之間的經濟合作等領域達成了廣泛的共識。這些共識一旦成功實施，一定會為兩國人民帶來實實在在的利益。

當然，我們也必須認識到，中國和美國在歷史和文化方面存在差異，經濟發展階段也不相同。誠然，兩國人民之間依然存在誤解和猜疑，兩國政府之間也時有分歧。要使兩國關係繼續得到改善，就需要相互理解、增進互信和管控好分歧。

這也是中美交流基金會的工作目標。2013年，中美交流基金會與兩國智庫一起實施了兩項重要的研究項目：一是“中美經貿關係的未來十年：邁向更深層次的互惠合作”，另一個是“中美合作：全球未來的關鍵”。這兩項

研究報告分別於2013年5月和9月完成，為構建中美新型大國關係提供了必要的學術支持。在華盛頓和北京舉行發佈會時，受到廣泛歡迎。

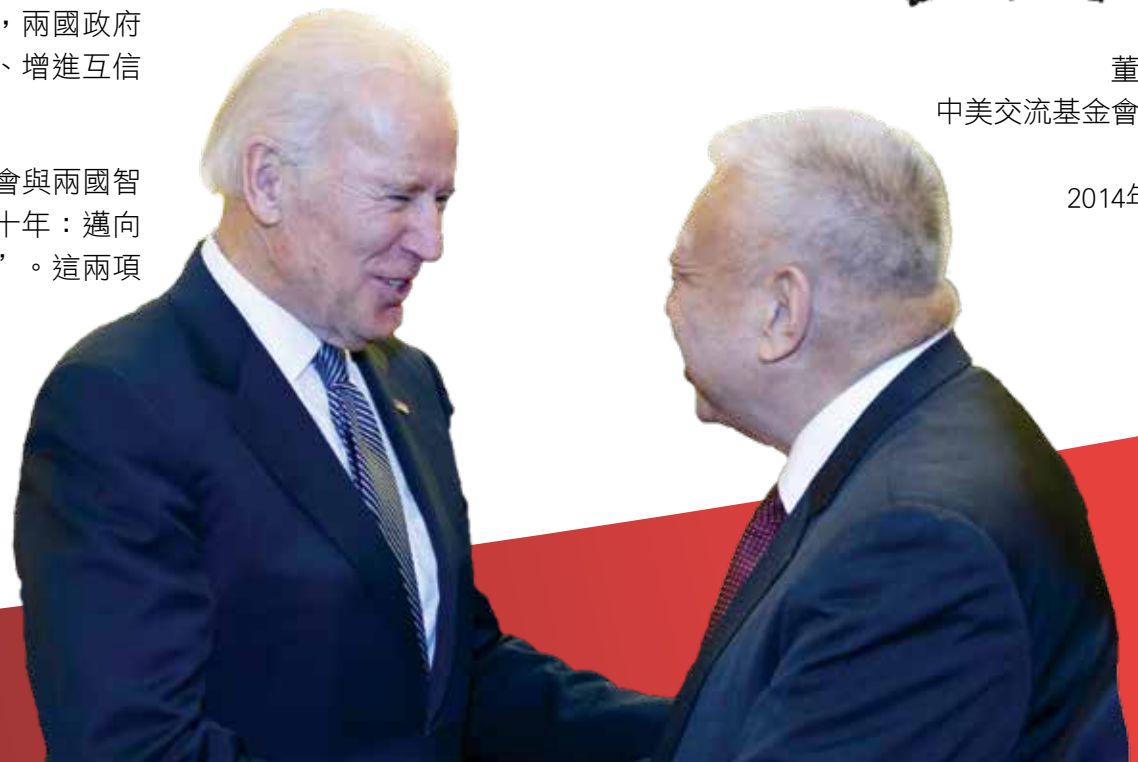
此外，基金會還不斷拓展形式多樣的人文交流，以增進相互理解和相互信任。還有，基金會的“中美聚焦”網站建設在歷經三年之後取得巨大成功。

自從中美交流基金會在香港成立，五年已經過去。雖然做了很多的工作，但還有更多的工作要做。隨着促進中美關係工作的拓展，基金會將更重視人事和財力資源方面的規劃。我相信，在你們的共同支持下，中美交流基金會將繼續努力推動中美關係積極向前發展。

董建華

董建華
中美交流基金會主席

2014年1月



Program Highlight 2013年工作回顧

A Vision for US-China Relations: Investing in the Future

中美關係新願景：投資未來

In 2013, the China-United States Exchange Foundation focused on the future of the bilateral relationship and what it might mean to the two countries' economic, political and other key strategic interests.

2013年中美交流基金會工作聚焦雙邊關係的未來，探索這一關係對兩國在經貿、政治和其它關鍵性戰略利益上的重要意義。



1 Foundation Chairman C.H. Tung delivers speech at the U.S. - China Economic Relations in the Next Decade launch in New York.

基金會主席董建華在“中美經貿關係的未來十年”發佈會上演講

2 Panelists at the New York launch includes: Terry McGraw (1st right), Ma Xiuhong (2nd right), Jaana Remes (3rd right), Victor Fung(3rd left), Orville Schell (2nd left) and Peter Seligmann (1st left).

座談小組成員包括：Terry McGraw（右一），馬秀紅（右二），Jaana Remes（右三），馮國經（左三），Orville Schell（左二）和 Peter Seligmann（左一）

The Foundation's signature project in 2013 was the launch of US-China 2022: Economic Relations in the Next Ten Years, a major bilateral study that explored areas for increased economic cooperation and benefits from a robust economic relationship up to 2022. The Foundation launched the report with a series of high-profile events in New York, Washington DC, Chicago, Los Angeles, and Beijing. Notable participants included Dr. Henry Kissinger; Mayor Michael Bloomberg; former White House Chief of Staff Mr. John Podesta; Ambassador Cui Tiankai; Mayor Rahm Emanuel; former Treasury Secretary Mr. Hank Paulson; and Ambassador Gary Locke. The report was extremely well received, and garnered wide coverage in a variety of mainstream media.

3 Chairman C.H. Tung and Professor Michael Spence on the Charlie Rose Show promoting the U.S. - China Economic Relations in the Next Decade report.
主席董建華和邁克爾·斯彭思教授在查理·羅斯訪談錄上介紹《中美經貿關係的未來十年》研究報告

4 Professor Michael Spence delivers speech at the New York launch.
邁克爾·斯彭思教授在紐約發佈會上演講



發佈《中美經貿關係的未來十年》研究報告是基金會2013年標識性項目。研究邀請中美的專家學者，就未來十年兩國持續增長的經濟合作，探索由堅固的雙邊經濟關係帶來的裨益。基金會分別在美國紐約、華盛頓、芝加哥、洛杉磯和中國北京舉行一系列研究成果發佈活動。發佈活動特邀美國前國務卿基辛格博士、紐約市長布隆伯格、美國前白宮幕僚長波德斯塔、中國駐美大使崔天凱、芝加哥市長伊曼紐爾、美國前財長保爾森和美國駐華大使駱家輝等中美各界知名人士參與。研究報告和發佈活動取得了很好的反響，吸引中美兩國主流媒體的廣泛報道。

5 Dr. Henry Kissinger makes remarks at the New York launch.
亨利·基辛格博士在紐約發佈會上演講

- 1 Foundation Governor Professor Lawrence Lau presents the report at the launch in Washington D.C.
基金會理事劉遵義教授在華盛頓發佈會上介紹報告內容
- 3 Former U.S. Secretary of the Treasury Henry Paulson gives speech at the Chicago launch.
前美國財政部長亨利·保爾森在芝加哥發佈會上發表演講

- 2 Rahm Emanuel, Mayor of Chicago, delivers speech at the Chicago launch.
芝加哥市長拉姆·伊曼紐爾在芝加哥發佈會上致辭
- 4 Chairman C. H. Tung (left) meets with Mayor Bloomberg (right) at the launch in New York.
基金會主席董建華（左）在紐約發佈會上會見紐約市長彭博（右）



- 5 Foundation Chairman C. H. Tung with Ambassador Gary Locke at the US-China Economic Relations in the Next Ten Years launch in Beijing.
基金會主席董建華和美國駐華大使駱家輝在“中美經貿關係的未來十年”北京發佈會上
- 6 Ma Xiuhong (left), former Vice-Minister of the Ministry of Commerce, Carlos Gutierrez (middle), former U.S. Secretary of Commerce and Myron Brilliant (right), Executive Vice-President of the U.S. Chamber of Commerce at the Beijing launch.
中國商務部前副部長馬秀紅（左）、前美國商務部長卡洛斯·古鐵雷斯（中）和美國全國商會常務副總裁邁邁倫（右）在北京發佈會上交流



- 7 Foundation Vice Chairman Dr. Victor Fung speaks at the Los Angeles launch.
基金會副主席馮國經博士在洛杉磯發佈會上演講
- 8 Foundation Governor John Zhao delivers speech at the launch of Assessing the Opportunity for Chinese Participation in U.S. Infrastructure report at the US Chamber of Commerce.
基金會理事趙令歡在美國全國商會發佈會上致辭
- 9 Professor Michael Boskin, Tully M. Friedman Professor of Economics Stanford University, delivers speech at the Los Angeles launch.
美國斯坦福大學Tully M. Friedman經濟學講座教授邁克爾·博斯金在洛杉磯發佈會上發表演講

The Foundation also worked with the Atlantic Council and a team of Chinese and American strategic thinkers to produce *China-US Cooperation: Key to the Global Future*, a wide-ranging report that assessed the worldwide trends and possible scenarios in US-China relations that could strengthen or imperil the global future.

基金會與美國大西洋理事會合作，召集中美兩國知名戰略家參與撰寫《中美合作：全球未來的關鍵》研究報告。這份涉面廣泛的報告從全球視角評估世界發展趨向與中美關係未來發展的可能情勢，這些新變化或將影響全球的未來。

1 Discussion panel at the launch of *China-US Cooperation: Key to the Global Future*. Panelists include: Steven Hadley (1st right), C.H. Tung (2nd right), Gen. Brent Scowcroft (middle), Li Zhaoxing (2nd left) and Fred Kempe (1st left).

討論小組在華盛頓推出《中美合作：全球未來的關鍵》報告。演講嘉賓包括：Steven Hadley（右一），董建華（右二），Brent Scowcroft（中），李肇星（左二）和Fred Kempe（左一）

2 Chairman C. H. Tung speaks at the report launch in Washington D.C.
主席董建華在報告華盛頓發佈會上演講

3 Panelists at the Beijing roll out of joint paper: *China-US Cooperation: Key to the Global Future*.
小組成員在北京發佈《中美合作：全球未來的關鍵》報告。

4 John Podesta (left), Chair of the Center for American Progress meets with Chinese Vice Premier Wang Yang (right).
美國進步中心主席約翰·波德斯塔（左）與中國國務院副總理汪洋（右）會面

5 Foundation Chairman C. H. Tung (1st right), John Podesta (2nd left), Chair of the Center for American Progress and Sandy Berger (left), Chair of Albright Stonebridge Group meets with Chinese Vice President Li Yuanhao (2nd right).

基金會主席董建華（右一）、美國進步中心主席約翰·波德斯塔（左二）和奧爾布賴特石橋集團董事長山姆·伯傑（左一）與中國國家副主席李源潮（右二）會面



- 6 Foundation Chairman C. H. Tung (middle) with John Podesta (right), Chair of the Center for American Progress and Ambassador Chen Naiqing (left), Vice President of Chinese People's Institute of Foreign Affairs.
基金會主席董建華、美國進步中心主席約翰·波德斯塔(右)和中國人民外交學會副會長陳乃清大使(左)會談合影
- 7 The Fourth China-U.S. High Level Dialogue convenes in Beijing.
第四屆中美高層對話在北京召開



- 8 John Podesta, Chair of the Center for American Progress with Former State Councilor Dai Bingguo at a dinner in Beijing.
美國進步中心主席約翰·波德斯塔與前國務委員戴秉國在北京晚宴活動上合影
- 9 Foundation Chairman C. H. Tung (1st right), John Podesta (2nd left), Chair of the Center for American Progress and Sandy Berger (left), Chair of Albright Stonebridge Group meets with Shanghai Party Secretary Mr. Han Zheng (2nd right).
基金會主席董建華(右一)、美國進步中心主席約翰·波德斯塔(左二)和奧爾布賴特石橋集團董事長山姆·伯傑(左一)與上海市委書記韓正(右二)會面

The Foundation continued its partnership with the Center for American Progress on a 'High-Level Dialogue' between prominent former government officials, scholars, and leaders from China and the US. The dialogue addressed President Xi Jinping and President Obama's concept of a new model of major power relations between the US and China, and will culminate in a report to be published in 2014, which will chart the long-term development of the bilateral relationship.

基金會繼續與美國進步中心攜手舉辦“中美高層對話”。對話邀請兩國知名前政府官員、智庫學者和意見領袖參與。今年對話的主題為“中美新型大國關係”，並將於2014年出版研究報告，規劃雙邊關係的長期發展。“中美新型大國關係”這一理念由習近平主席和奧巴馬總統共同倡導。

Engaging Thought Leaders 聯繫思想領袖

In 2013, the Foundation initiated discussions with the Congressional Black Caucus, which resulted in a visit of the selected Members to Mainland China and Hong Kong. This is the Foundation's first successful effort to bring in current Congressional Members to China. Working in cooperation with the U.S. Asia Institute (USAI), the delegation met with Chinese leaders, including Vice Premier Madame Liu Yandong, Assistant Foreign Minister Mr. Zheng Zeguang, Vice Minister Mr. Luo Liming of the State Ethnic Affairs Commission and Madame Fu Ying, Chair of the National People's Congress Foreign Affairs Committee.

2013年基金會與美國國會議院非洲裔議員團開展對話。這也是基金會首次成功安排現職的美國議員代表團到訪中國，先後訪問內地和香港。在美國美亞學會的協助下，代表團拜會了國家副總理劉延東、外交部部長助理鄭澤光、國家民族事務委員會副主任羅黎明和全國人大外事委員會主任委員傅瑩等。



1 Foundation Chairman C. H. Tung and Governor Sir Gordon Wu meet with Congressional Black Caucus members Sheila Jackson Lee and Charles Rangel.
基金會主席董建華和理事胡應湘爵士與美國國會眾議院非洲裔議員團成員Sheila Jackson Lee和Charles Rangel會見

The Foundation sponsored a delegation of four former US Senators to visit China, to learn about its development challenges, and to meet with Chinese leaders. With a focus on political reform and energy interdependence, the former Senators traveled to Beijing, Kunming, and Shanghai, visiting government officials, academic centers, and historical sites, such as the World War II Flying Tigers cemetery in Yunnan province.

基金會支持由四名美國前參議員組成的代表團訪華。代表團此行認識中國的發展和挑戰，並拜會中國領導人。為更好理解中國政治改革和能源戰略，代表團訪問北京、昆明和上海，拜會政府官員、學術機構和二戰時期美國飛虎隊陵墓等史迹。



2 Foundation Vice-Chairman Victor Fung hosts a visiting U.S. Congressional Delegation led by Representative Rick Larsen (3rd right), Co-Chair of the U.S.-China Working Group.
基金會副主席馮國經宴請由美國國會美中工作小組里克·拉森議員（右三）率領的美國眾議員代表團



This year, the Foundation also sponsored the Forum on US-China Relations convened in Atlanta. Former U.S. President Jimmy Carter addressed the opening event of the Forum. The Forum brought together prominent American and Chinese scholars to discuss the future of the US-China Relations.

今年，基金會支持在美國亞特蘭大召開的中美關係研討會。美國前總統卡特在開幕式上致辭。研討會邀請了中美兩國知名的學者討論中美關係的未來發展。

- 3 Former U.S. Senators visits the Yunnan University of Nationalities.
前美國參議員參觀雲南民族大學
- 4 Former Senators Delegation visits the Chinese People's Institute of Foreign Affairs and meets with Vice President Lu Shumin of the Institute.
前參議員代表團參觀中國人民外交學會，並會見副會長盧樹民
- 5 Former US President Jimmy Carter (1st right) delivers speech at the Forum on US-China Relations. Chinese Ambassador to the U.S. Cui Tiankai (1st left), Vice President for Studies at the Carnegie Endowment for International Peace Douglas Paal (2nd left) and President and CEO of Carter Center John Hardman (2nd right) attended the Forum.
美國前總統卡特（右一）在中美關係研討會上致辭，中國駐美大使崔天凱（左一）、卡內基國際和平基金會副主席包道格（左二）和卡特中心總裁及首席執行官John Hardman（右二）出席研討會

The Foundation emphasizes the importance of state-level contacts in cultivating overall US-China relationship. The Foundation has collaborated with the Council on State Governments (CSG), and the National Association of Secretaries of State (NASS) to advance this goal. To accomplish this, the Foundation hosted delegations of state representatives from across the United States as well as Secretaries of States.

基金會同樣重視兩國地方政府層面的交流，並由此培育良好的中美關係。基金會和美國州政府理事會和全美州務卿協會合作，共同推動這一目標，邀請全美各州地方政府代表和州務卿訪問中國。

- 5 U.S. State Legislators visit Tiananmen.
美國州議員代表團參觀天安門
- 6 U.S. Secretaries of States visit Tianfu Software Park in Chengdu.
美國州務卿代表團參觀成都天府軟件園



5



6

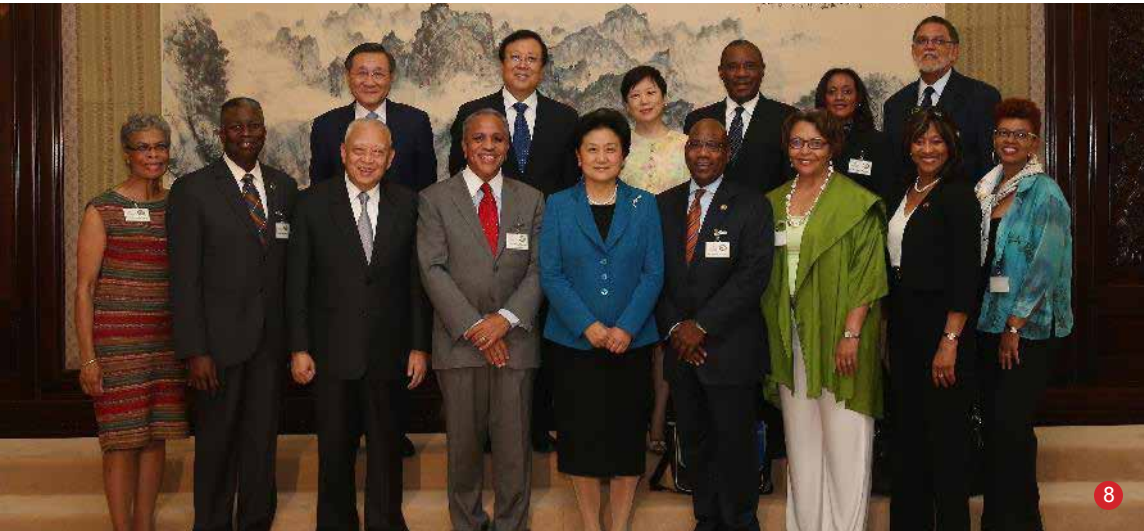
As a part of our initiative to engage opinion leaders in the academic realm, the Foundation sponsored a delegation of Presidents of the Historically Black Colleges and Universities (HBCU) in September to visit China. The delegation met with Vice Premier Madame Liu Yandong, Mr. C. H. Tung and President Madame Li Xiaolin during this visit to China. This will most likely result in further student exchanges in 2014.

基金會注重聯繫美國學術界意見領袖。作為長期倡議的一部分，2013年9月基金會促成美國非洲裔傳統大學校長代表團訪華。訪華期間，代表團拜會國家副總理劉延東、全國政協副主席、中美交流基金會主席董建華和中國人民對外友好協會會長李小林。訪問或將在2014年進一步推動中美學生交流。

- 7 HBCU delegation members tour Peking University.
美國非洲裔傳統大學校長代表團參觀北京大學



7



8



9

8 HBCU delegation meets with Vice Premier Liu Yandong along with Foundation Chairman C.H. Tung and Special Advisor Alexander Tzang.

美國非洲裔傳統大學校長代表團拜會國務院副總理劉延東以及基金會主席董建華和特別顧問曾慶忠

9 The Historically Black Colleges and Universities delegation members visit the Peking University.

美國非洲裔傳統大學校長代表團訪問北京大學

In December 2013, the Foundation facilitated high level dialogues between Madame Fu Ying, Chair of the National People's Congress Foreign Affairs Committee and US legislators and think tanks.

2013年12月，基金會促成全國人大外事委員會主任委員傅瑩赴美與美國國會議員與智庫人士舉行高層對話。



10

10 Amb. Fu Ying during a breakfast meeting co-hosted by Representative Rick Larsen and Ambassador Connie Morella.

傅瑩大使在國會山早餐會上演講。會議由參議員Rick Larsen和Connie Morella大使共同主辦



Engaging the people

開展人文交流

During the year, the Foundation's flagship commentary website China-US Focus (www.chinausfocus.com) continued to provide thought-provoking and timely commentaries from both the United States and China on a host of current issues of the bilateral relationship. The website both deepened and strengthened its user base in China and the United States, resulting in a five-fold increase in readership. Two further developmental directions were implemented. China-US Focus has become more interactive and by engaging social media platforms such as Twitter, Facebook and Sina Weibo, it has also gone mobile through the creation of an application in the App Store. In its short history, the website has evolved into an effective platform for the exchange of ideas among experts, scholars, and ordinary citizens who are interested in the world's most important bilateral relationship.

今年，基金會的評論網站「中美聚焦」(www.chinausfocus.com) 繼續就一系列雙邊關係中的當下議題提供來自中美兩國的專家和學者及時深度的評論分析。中美聚焦網訪問量和影響力在不斷擴大，訪問量比前一年增長五倍。中美聚焦網更具互動性，引入社交媒體如推特、臉書、新浪微博，並加入App Store應用程式增加流動性特質，使網民可以隨時隨地瀏覽網站。網站成立至今已發展成為對中美關係感興趣的專家、學者以及普通民眾意見交流的有效平台。

The screenshot displays the homepage of the China-US Focus website. At the top, the logo reads "CHINA-US Focus" with the tagline "ENGAGE. STIMULATE. IMPACT." Below the logo are navigation links for "Mobile", "Library", "About Us", "Contact Us", and "eNewsletter". A search bar and social media icons (Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, Google+) are also present.

The main navigation bar includes categories: Home, Foreign Policy, Finance/Economy, Energy/Environment, Peace/Security, Political/Social Development, Culture/History, In Focus, Columnist, and Reports.

The "TRENDING TOPICS" section lists: Snowden, Syria Conflict, North Korea, Bo Xilai, and China Grows Down.

The featured article is "Can China and the US Transcend Thucydides' Trap?" by Peng Guangqian, Major General. Other articles include "How We Should Measure Success from the Obama-Xi Summit?" by Stephen Harner and "The US Should Stop Abe's Obstinacy" by Wu Zulong.

The "Our Contributors" section lists: Shen Dingli (China's Amity Diplomacy), Zhang Manan (Shanghai FTZ), and Henry Paulson (China's Economy).

The "Focus Report" section promotes the app available on the App Store.

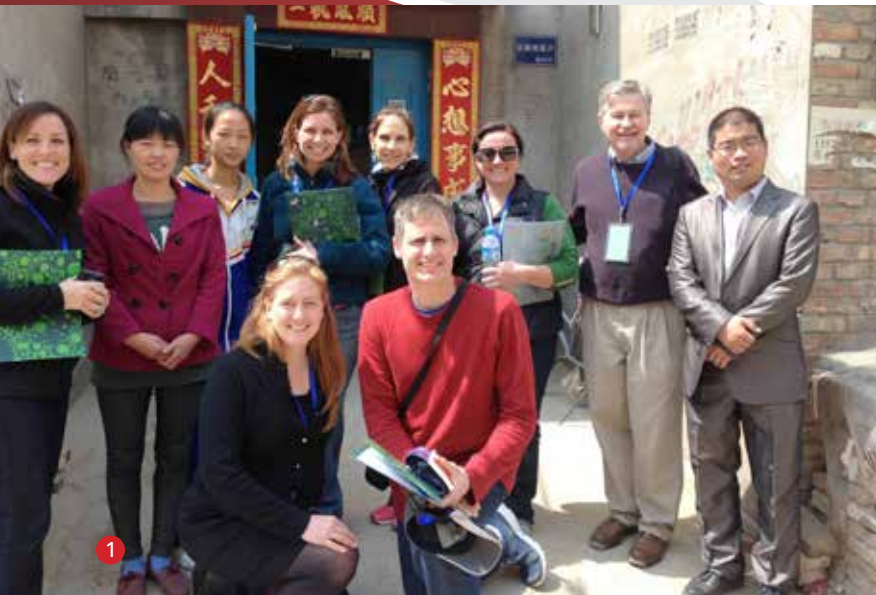
The "From The Press" section lists news items such as "Medvedev says Rosneft to supply additional oil to China" and "China, Russia reach new consensus US OKs Alibaba".

The "In Focus" section features an article by Stephen Harner titled "THE WOLF AND THE LAMB 'There was this fear'" dated 2013.08.16.

The "Commentaries" section includes "Why China's ADIZ Is Necessary" by Stephen Harner (January 14, 2014) and "China and its Neighbors in 2013: A Two-Wheel Approach" by Zhai Kun (January 21, 2014).

The Foundation continued to support Primary Source, a non-profit organization that provides learning opportunities and curriculum resources for K-12 educators, and sponsored its US Educator Study Tour Program to China. The spring tour included educators from elementary, middle and high schools and placed a strong emphasis on education in China and direct people-to-people interaction.

基金會繼續支持美國教育非盈利機構“普源”的教師來華交流項目。“普源”面向全美中小學教師，提供教學交流和課程資源共享。牽頭組織的教師訪華交流代表團側重理解中國各階段教育的發展現狀，鼓勵兩國教師間直接的人文對話交流。



1 Primary Source teachers visit the home of a village school student in China.
美國普源教師到訪中國農村學生的家庭

The Foundation has a long-term goal of promoting education exchanges and engaging the African-American community, especially the younger generation. As a part of the Foundation's effort to support the President Obama's 100,000 Strong Educational Exchange Initiative, it cooperated with the Chicago Urban League and Congresswoman Barbara Lee in the Northern California area, bringing two groups of African American high school students to visit China for an intensive program of familiarisation. The Foundation also acted as a bridge between Chinese leaders and the American public. In November 2013, Madame Liu Yandong, Vice Premier of the People's Republic of China, visited Washington DC and pledged to provide scholarships to constituents of the Congressional Black Caucus and the Historically Black Colleges and Universities (HBCU).

基金會長期重視推動青年人之間的教育交流，廣泛聯繫美國非裔群體。基金會支持奧巴馬總統的“十萬強教育交流計劃”，2013年攜手芝加哥城市聯盟及北加州女議員芭芭拉·李，組織安排兩批美國非裔中學生訪華團交流學習。同樣基金會也為中國領導人和美國公眾搭起溝通的橋樑。2013年11月，國家副總理劉延東訪問美國，向美國非洲裔傳統大學提供獎學金，資助美國非洲裔學生來華學習。



2 Foundation Special Advisor Alexander Tzang (1st left), HBCU Presidents and CBC Members with Vice Premier Liu Yandong (4th right)
基金會特別顧問曾慶忠（左一），美國非洲裔傳統大學校長和美國國會眾議院非洲裔議員與副總理劉延東（右四）合影



3 CBC Chairwoman Marcia Fudge greets Chinese Vice Premier Liu Yandong.
美國國會眾議院非洲裔議員小組主席Marcia Fudge迎接中國國務院副總理劉延東

5 The Chicago Urban League's Mission to China student delegation visits the Great Wall.
芝加哥城市聯盟學生代表團到訪中國萬里長城

4 The Northern California Delegation of "Think China" student delegation performs at the Hope Community in Beijing.
北加州學生代表團在北京冷泉希望社區表演

6 The Northern California Delegation of "Think China" student delegation visits the New Settlement in Beijing.
北加州學生代表團探訪北京保障房小區

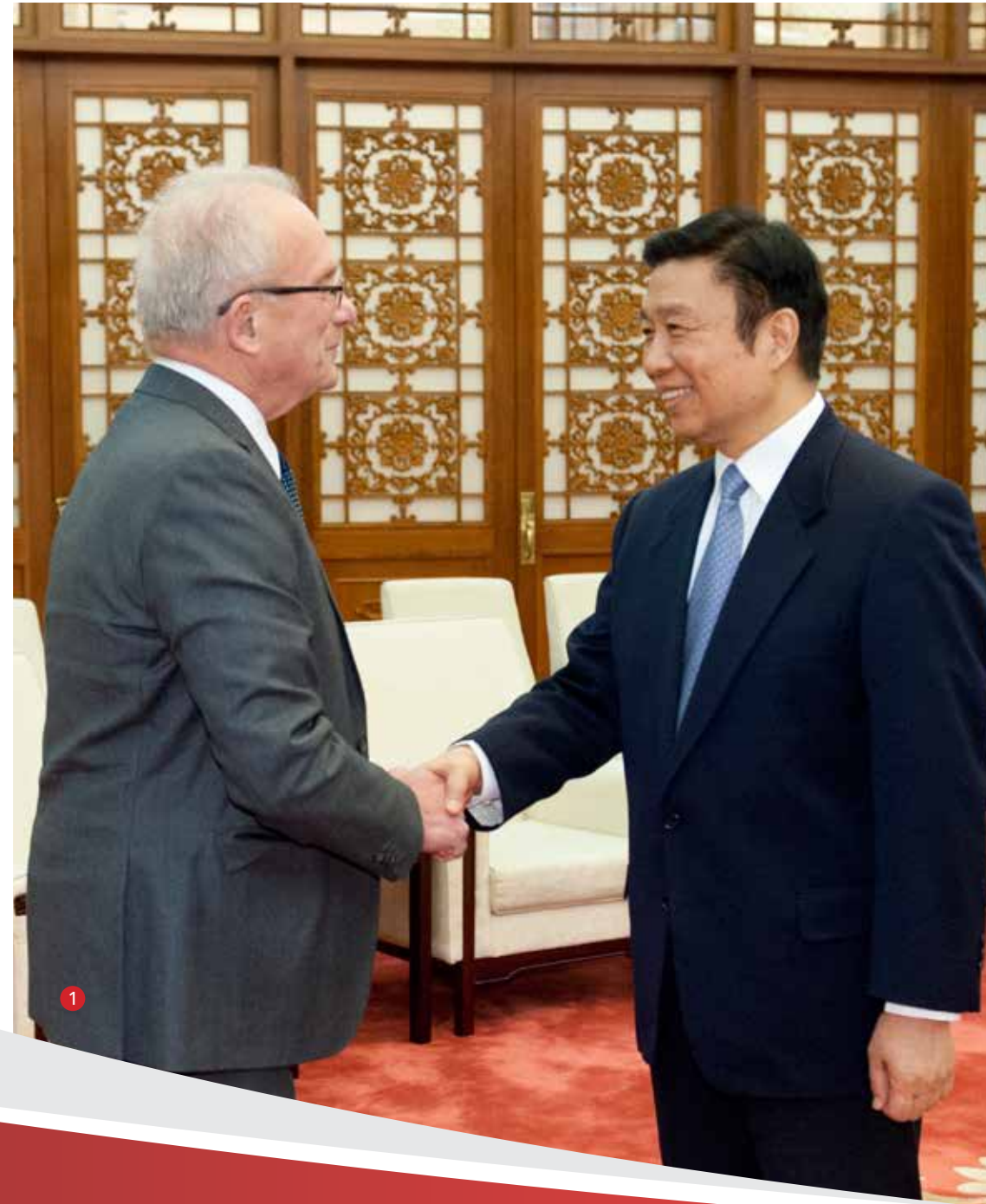


Other Spheres of Influence 全方位影響力

Working in conjunction with the EastWest Institute, a global think-and-do tank, the Foundation has continued to support the 'US-China High Level Security Dialogue' as part of our China-US Strategic Trust Building Initiative. This dialogue provides an opportunity for government officials and think-tank scholars to develop new ideas for the US-China relationship, such as a "new type of major power relationship"; maritime disputes in the East and South China Seas; and nuclear proliferation challenges in Iran and North Korea.

美國東西方研究所是集思想庫和行動庫為一體的全球性機構。基金會繼續與美國東西方研究所合作，推動“中美高層安全對話”。對話作為“構建中美戰略互信倡議”的重要組成部分，為兩國政府官員和智庫學者提出兩國關係發展的新理念提供契機，這些理念包括新型大國關係、東海和南中國海的海洋爭議、伊朗及朝鮮的核擴散挑戰等。

- 1 Former U.S. Representative Howard Berman (left) meets with Chinese Vice President Li Yuanhao (right) at the sixth U.S.-China High Level Political Party Leaders Dialogue.
美國前眾議員Howard Berman（左）在第六屆中美政黨高層對話與中國國家副主席李源潮（右）會面



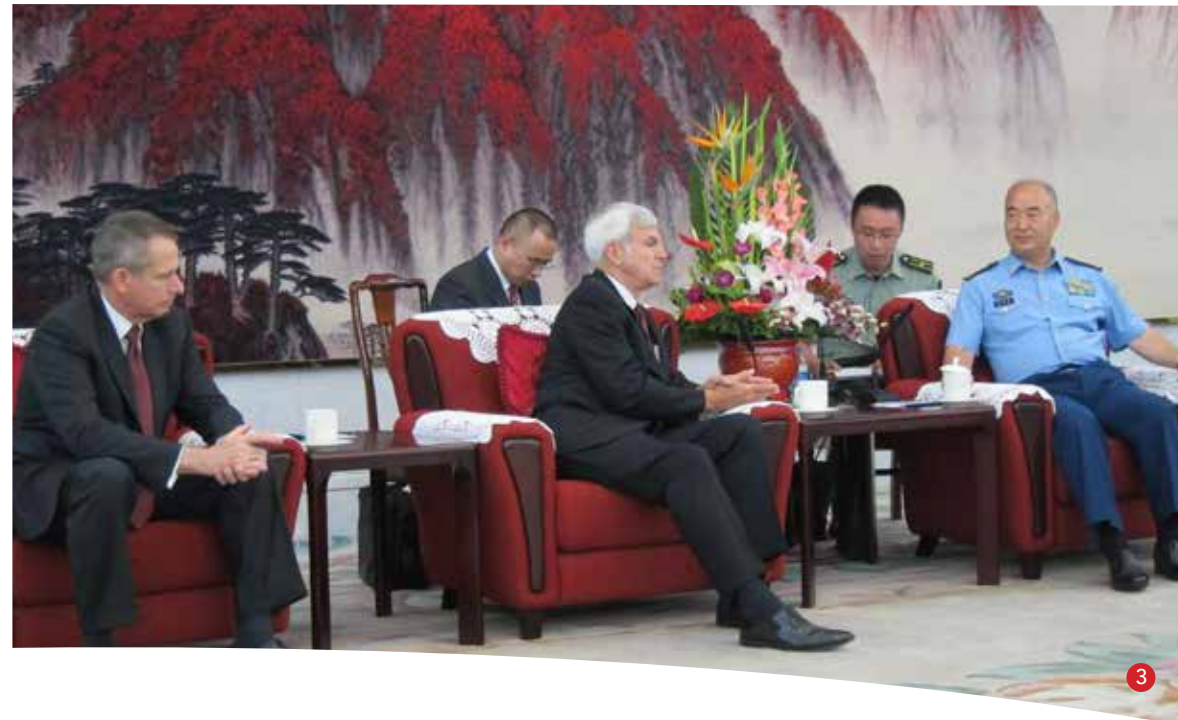
- 2 The U.S. delegation visits the National Defence University PLA China at the High Level Security Dialogue.
中美高層安全對話美方代表團參觀中國人民解放軍國防大學



The US-China High Level Political Party Leaders Dialogue, which the Foundation sponsored, brought together top representatives from the Communist Party of China (CPC) and the US Democratic and Republican parties. In 2013, discussions focused on “Innovating Policies in the Face of Domestic Challenges” and “Strengthening Cooperation and Coordination for a Harmonious Asia-Pacific Region.”

基金會支持的“中美政黨高層領袖對話”匯聚中國共產黨和美國民主黨、共和黨的高層代表。2013年對話聚焦“國內挑戰的創新政策”和“為構建和諧亞太加強合作協調”等議題。

- 3 Admiral Bill Owens (middle) and General Peter Pace (left), former Chairman of the U.S. Joint Chiefs of Staff, meet with General Xu Qiliang (right), Vice Chairman of the Central Military Commission of CPC, at the Sanya Dialogue Interim Visit in Beijing.
前海軍上將Bill Owens（中）和美國前參謀長聯席會議主席Peter Pace（左）在“中美三亞對話”中期訪問與中共中央軍事委員會副主席許其亮（右）會面



The US-China Sanya Dialogue is an established military-to-military exchange between retired senior flag officers from China and the US, and seeks to address the critical need for more regular and open communication between the two countries’ militaries on issues of defence and security. As in past years, the Foundation sponsored a delegation of retired U.S. flag officers to meet with top Chinese military leaders and retired Chinese flag officers in Beijing.

“中美三亞對話”為中美兩國資深退役軍方官員提供交流平台，探索兩國軍事部門在防務安全領域開展更為常規和公開的軍事交流。過往一年，基金會支持美國退役軍事官員和中方軍事高層領袖會面。

Media engagement is a significant part of the Foundation annual projects and this year saw three separate media delegations to China, including journalists from influential mainstream media outlets such as the New York Times, Time Magazine, the New Yorker, the San Francisco Chronicle, and the Chicago Tribune, among others. During their visits, the journalists sought a better understanding of China's political, social and economic development, and traveled to developing regions in China to witness and write about the country's ongoing challenges.

關注美國媒體亦是基金會年度重要項目的一部分。今年基金會組織安排三批美國媒體代表團訪華，其中包括來自《紐約時報》、《時代周刊》、《紐約客》、《舊金山紀事報》、《芝加哥先驅報》等主流媒體的記者，具有一定影響力。訪華期間，記者們對中國政治、社會和經濟發展尋求更好的認識，走訪中國發展中地區了解新發展新挑戰。



5

5 American journalists tour the Wuhan Iron and Steel Company.
美國記者參觀武漢鋼鐵公司



6

6 American journalists visit the Wuhan New Port.
美國記者參觀武漢新港



- 7 American journalists visit Baidu.
美國記者參觀百度
- 8 Foreign Affairs reporter Julian Pecquet interviews Chinese environmentalist Ma Jun.
美國記者Julian Pecquet 採訪公眾與環境研究中心創辦人馬軍
- 9 American journalists visit the Wuhan Metro
美國記者參觀武漢地鐵

Deepening Engagement with Supporters

與各界人士加深聯繫

The work of the Foundation is only possible with tremendous backing and recognition from its faithful group of supporters. Engagement with its supporters and advocates is a priority in our agenda. In 2013, the Foundation arranged a wide range of activities for our supporters, including a visit to Guangzhou to meet with the new Guangdong Party Secretary Mr. Hu Chunhua; a luncheon hosted by Commissioner Song Zhe of China's Foreign Ministry in Hong Kong and a dinner hosted by Mr. Zhang Xiaoming, the Director of the Liaison Office of the Central People's Government.

基金會各項工作的順利開展離不開支持者的鼎力贊助和忠實支持。加深與基金會支持者聯繫是我們工作的重要組成部分。2013年基金會為贊助人安排了一系列活動，包括訪問廣州會見廣東省委書記胡春華、在香港會見外交部駐香港特派員公署特派員宋哲、中央政府駐香港聯絡辦主任張曉明等。

- 1 Foundation supporters visit Guangzhou and meet with Guangdong Party Secretary Mr. Hu Chunhua.
基金會成員訪問廣州，並會見廣東省省委書記胡春華
- 2 Professor Yang Jiemian, Chairman of the Council of Academic Affairs at Shanghai Institute of International Studies, speaks at a luncheon hosted by the Foundation.
上海國際問題研究院學術委員會主任楊潔勉教授在基金會午宴上演講





3 Foundation supporters take a group photo with Commissioner Song Zhe (middle right, first row).
基金會成員與特派專員宋哲（右中，第一行）合影



4 Lu Mai (left), Secretary General of the China Development Research Foundation, and Foundation Governor Professor Lawrence Lau (right) at a luncheon hosted by the Foundation.
中國發展研究基金會秘書長盧邁（左）與基金會理事劉遵義教授（右）在基金會午宴上




5 Cui Tiankai, Chinese Ambassador to the United States, speaks at a luncheon hosted by the Foundation.
中國駐美大使崔天凱在基金會午宴上演講



6 Foundation supporters visit the Huacheng Square in Guangzhou.
基金會成員參觀廣州花城廣場

CUSEF in 2014

As the Foundation looks ahead to 2014, there are many pressing issues that will define the agenda. From climate change to energy to security challenges in the Asia Pacific, the Foundation will remain focused on major priorities for enhanced US-China relations and will continue to follow up on all our 2013 achievements to promote constructive dialogue and heightened cooperation. Following our successful engagement of the Congressional Black Caucus in 2013, the Foundation will also continue to deepen its engagement with the US Congress, and 2014 will see even more fruitful cooperation. Finally, the Foundation will seek to broaden its source of funding in order to secure its long-term financial future and ensure its ongoing success.



基金會2014年工作願景

基金會展望2014年，仍有許多議題亟待寫入項目議程當中，從氣候變化，到能源安全，再到亞太地區地緣政治的挑戰，基金會的工作將繼續聚焦推進中美關係的要務，跟進2013年項目取得的進展，推動中美各界的積極對話和高層次合作。2013年基金會積極聯絡美國國會眾議院非洲裔議員小組，並促成美國國會眾議院非洲裔議員小組代表團訪華，活動取得一定成果。2014年基金會將繼續努力加深與美國國會議員及各團體間的聯繫，並樂見新的合作成果。此外，基金會還將尋求拓展項目基金的募款渠道，為長期發展保障財力支持。

Governance and Structure

Honorary Advisors

Dr. Henry Kissinger
Mr. Robert Rubin
Mr. Tang Jiaxuan
Professor Xu Kuangdi

Patrons

Mr. George Sze Kwong Chao
Ms. Vivien W. W. Chen
Mr. Kenneth Fang
Mr. Timothy Fok
Ms. Pansy Ho
Mr. Albert Hung
Dr. Shau Kee Lee
Mr. Sze Lim Li
Dr. K. S. Lo
Mr. Robert Ng
Mr. Sukanto Tanoto
Dr. Frank W. K. Tsao
Mr. Arthur Wu
Dr. Charles Yeung
Dr. Ken Chu
Mr. Suen Sai Yeung

Board of Governors

Mr. Chee Hwa Tung (Chairman)
Dr. Victor Fung (Vice-Chairman)
Mr. Payson Cha
Mr. Ronnie C. Chan
Mr. Daniel R. Fung
Professor Lawrence J. Lau
Ms. Elsie Oi Sie Leung
Mr. Changle Liu
Mr. Chee Chen Tung
Mr. Peter Woo
Sir Gordon Y. S. Wu
Mr. John H. Zhao

Board of Counsellors

Mr. John C. C. Chan
Mr. Bernard Chan
Professor Yuk Shee Chan
Dr. Edgar Cheng
Mr. Henry Cheng
Mr. David Chiu
Dr. Jonathan Koon-Shum Choi
Dr. Y. C. Chow
Professor Paul Chu
Dr. Aron Harilela
Mr. Herman Hu
Mr. Peter Lam
Dr. Harry Lee
Mr. Man Tat Lee
Mr. Richard Li
Mr. Brandon Liu
Ms. Clarie Lo
Mr. Vincent H. S. Lo
Mr. Winston Yau-Lai Lo
Mr. Francis Lui
Mr. William Gage McAfee
Dr. Dennis T. L. Sun
Dr. Nien Dak Sze
Dr. Stephen Tai
Professor James T. H. Tang
Mr. Kenneth W. S. Ting
Mr. Allan Wong
Mr. David S. Y. Wong
Professor Richard Y. C. Wong
Ms. Annie Wu
Mr. V-nee Yeh
Dr. Allan Zeman
Mr. Lu Zhiqiang
Mr. Liang Xinjun
Mr. Niu Gensheng

AIA Company Limited (represented by Mr. Edmund Tse)
HSBC Limited (represented by Mr. Peter Wong)
Jardine Matheson & Co. Limited (represented by Mr. Ben Keswick)
John Swire & Sons (HK) Limited (represented by Mr. Ian Shiu)
Standard Chartered Bank Limited (represented by Mr. Benjamin Pi-Cheng Hung)
The Starr Foundation
Sun Hung Kai Properties Group (represented by Mr. Thomas Kwok)
Value Partners Group Limited (represented by Mr. Cheng Hye Cheah)
Industrial and Commercial Bank of China (Asia) Limited (represented by Mr. Chen Aiping)

Academic Advisors

Professor Wang Jisi
Dr. Yu Keping
Major General Yao Yunzhu

Special Advisors

Mrs. Fanny Chiu-fun Law
Mr. Alexander Hing Chung Tzang
Professor Yang Jiemian
Mr. Zhu Yinghuang

Special U.S. Representative

Mr. Fred S. Teng

Executive Director

Mr. Alan Wong

Honorary Auditor

PricewaterhouseCoopers

基金會架構

名譽顧問

基辛格博士
魯賓先生
唐家璇先生
徐匡迪教授

贊助人

趙世光先生
陳慧慧女士
方鏗先生
霍震霆先生
何超瓊女士
洪祖杭先生
李兆基博士
李思廉先生
羅嘉瑞醫生
黃志祥先生
陳江和先生
曹文錦博士
伍尚宗先生
楊釗博士
朱鼎建博士
楊孫西先生

理事會

董建華先生 (主席)
馮國經博士 (副主席)
查懋聲先生
陳啟宗先生
馮華健先生
劉遵義教授
梁愛詩女士

劉長樂先生
董建成先生
吳光正先生
胡應湘爵士
趙令歡先生

顧問會

陳祖澤先生
陳智思先生
陳玉樹教授
鄭維健博士
鄭家純先生
邱達昌先生
蔡冠深博士
周亦卿博士
朱經武教授
夏雅朗教授
胡曉明先生
林建岳先生
李乃熺博士
李文達先生
李澤楷先生
劉鐵成先生
盧古嘉利女士
羅康瑞先生
羅友禮先生
呂耀東先生
馬可飛先生
孫大倫博士
施念德博士
戴德豐博士
鄧特抗教授

丁午壽先生
黃子欣先生
王守業先生
王于漸教授
伍淑清女士
葉維義先生
盛智文博士
盧志強先生
梁信軍先生
牛根生先生
友邦保險控股有限公司 (由謝仕榮先生代表)
滙豐銀行有限公司 (由王冬勝先生代表)
怡和集團 (由凱瑟克先生代表)
太古集團 (由邵世昌先生代表)
渣打銀行有限公司 (由洪丕正先生代表)
史帶基金會
新鴻基地產集團 (由郭炳江先生代表)
惠理集團有限公司 (由謝清海先生代表)
中國工商銀行 (亞洲) 有限公司 (由陳愛平先生代表)

學術顧問

王緝思教授
俞可平博士
姚雲竹少將

特別顧問

羅范椒芬女士
曾慶忠先生
楊潔勉教授
朱英璜先生

駐美特別代表

滕紹駿先生

總幹事

黃錦輝先生

名譽核數師

羅兵咸永道會計師事務所

Acknowledgements

This is the fifth Annual Report of the Foundation, covering our major activities in 2013. For a full list of this year's programs and activities, please visit our website at www.cusef.org.hk.

We would like to extend our sincere gratitude to our friends and supporters of the Foundation in both China and the United States for their continued cooperation and participation in 2013. They are the key components in the promotion of positive China-US relations. Without their continued support and encouragement, the Foundation would not be successful.

If you have any comments or questions about this report, please feel free to contact us at info@cusef.org.hk.

鳴謝

這是基金會的第五份年報，包括了我們在2013年的主要活動。如欲了解更多基金會在今年的活動及項目，請登入我們的網站 www.cusef.org.hk。

借此機會，我們衷心感謝在2013年中對基金會工作給予支持和協助的中美兩國人士。他們是推動中美兩國雙邊關係積極發展不可或缺的一部分。沒有他們一直的鼓勵和支持，基金會也不可能像今天這樣成功。

如果您對本報告有任何意見及問題，請發送電郵至 info@cusef.org.hk。



35 Years of Progress
三十五年的進程

China-United States Exchange Foundation
中美交流基金會

15/F, Shun Ho Tower, 24-30 Ice House Street, Central, Hong Kong
香港中環雪廠街24至30號順豪商業大廈15樓

Tel: +852 2523 2083 Fax: +852 2523 6116 Website: www.cusef.org.hk / www.chinausfocus.com